# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 给艾迪的奖(a Prize For Edie) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 给艾迪的奖(A Prize for Edie)
# 第1/1页

[ [peɪdʒ] - ]
**[ Page 54 ]**
[ 页 - ]

[第54页]

[ə; eɪ] [praɪz] . . .
**A PRIZE . . .**
一个 奖 . . .

奖品.....

[fɔːr; fər] ['iːdi]
**FOR EDIE**
为了 艾迪

致艾迪

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [boʊn]
**By J . F . BONE**
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃoʊnhɝ]
**Illustrated by Schoenherr**
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[ [peɪdʒ] - ]
**[ Page 55 ]**
[ 页 - ]

[第55页]

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**The Committee had , unquestionably , made a mistake .**
这 委员会 有 , 毫无疑问 , 制成 一个 错误 .

毫无疑问，委员会犯了一个错误。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['iːdi] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɔːt] ['kænsər] [kjʊr] . . .
**There was no doubt that Edie had achieved the long - sought cancer cure . . .**
那里 曾是 不 怀疑 那 艾迪 有 已达成 这 长的 - 寻求 癌症 治愈 . . .
[bʌt; bət] [ə'wɔrdɪŋ] [ðə; ði][noʊ'bel][praɪz][wʌz; wəz] ,
**but awarding the Nobel Prize was ,**
但 授予 这 诺贝尔奖 奖 曾是 ,

毫无疑问，伊迪实现了人们长期以来梦寐以求的癌症治愈方法.....但授予她诺贝尔奖却并非易事。

[ˌnʌnðə'les] , [ə; eɪ] [mis'teik] . . .
**nonetheless , a mistake . . .**
尽管如此 , 一个 错误 . . .

然而，这是一个错误.....

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] .
**The letter from America arrived too late .**
这 信 从 美国 到达的 也 晚的 .

来自美国的信件到达得太晚了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ək'septəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
**The Committee had regarded acceptance as a foregone conclusion ,**
这 委员会 有 认为 验收 作为 一个 已放弃 结论 ,

委员会认为接受批准是理所当然的。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [sɪns] ['bɔːrɪs][ 'pæstənæk ][hæd; həd] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ][noʊ'bel][praɪz] .

| for | no | one | since | Boris | Pasternak | had | turned | down | a | Nobel | Prize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 一 | 自从 | 鲍里斯 | 帕斯捷尔纳克 | 有 | 转向 | 向下 | 一个 | 诺贝尔奖 | 奖 | . |

自鲍里斯·帕斯捷尔纳克拒绝诺贝尔奖以来，再也没有人能做到这一点了。

[soʊ] [wen] [prə'fesər] ['dɑːktər] ['nɛlz] ['krɪstʃənsən] ['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] ,

| So | when | Professor | Doctor | Nels | Christianson | opened | the | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 教授 | 医生 | 内尔斯 | 克里斯蒂安森 | 打开 | 这 | 信 | , |

所以当内尔斯·克里斯蒂安森教授打开这封信时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ɔːr][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

| there | was | not | the | slightest | fear | on | his | part | , | or | on | that | of | his | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 这 | 丝毫 | 害怕 | 在 | 他的 | 部分 | , | 或者 | 在 | 那 | 的 | 他的 | 同伴 |

[ kə'mitimən ] ,

| committeemen | , |
|---|---|
| 委员会成员 | , |

他本人以及他的其他委员们都没有丝毫的恐惧。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['erɪk]['kɑːrlstrəm][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [s'vɛn] ['ɛkləənd] ,

| Dr | . | Eric | Carlstrom | and | Dr | . | Sven | Eklund | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 埃里克 | 卡尔斯特罗姆 | 和 | 博士 | . | 斯文 | 埃克伦德 | , |

埃里克·卡尔斯特罗姆博士和斯文·埃克伦德博士，

[ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ək'septəns] .

| that | the | letter | would | be | anything | other | than | the | usual | routine | acceptance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 信 | 会 | 是 | 任何事物 | 其他 | 比 | 这 | 通常 | 常规 | 验收 | . |

这封信的内容绝非寻常的例行录取通知书。

“ [æt; ət][læst][wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['riːsɜːrtʃ] ['wɜːrkər] ,

| “ | At | last | we | learn | the | identity | of | this | great | research | worker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 最后的 | 我们 | 学习 | 这 | 身份 | 的 | 这 | 伟大的 | 研究 | 工人 | , |

“我们终于得知了这位伟大科研人员的身份，

” ['krɪstʃənsən] ['mɝːmɝd] [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['kloʊsli] [taɪpt] [ʃiːts] .

| ” | Christianson | murmured | as | he | scanned | the | closely | typed | sheets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克里斯蒂安森 | 低声说道 | 作为 | 他 | 扫描 | 这 | 密切 | 打字 | 纸张 | . |

克里斯蒂安森一边浏览着密密麻麻的打字稿，一边低声说道。

['kɑːrlstrəm][ænd; ənd]['ɛkləənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]

| Carlstrom | and | Eklund | waited | impatiently | , | wondering | at | the | peculiar | expression | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯特罗姆 | 和 | 埃克伦德 | 等待 | 不耐烦地 | , | 好奇 | 在 | 这 | 奇特 | 表达 | 那 |

[fɪkst] [ɪt'self][ɑːn] [krɪstʃənsənz] [feɪs] .

| fixed | itself | on | Christianson's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 固定的 | 本身 | 在 | 克里斯蒂安森的 | 脸 | . |

卡尔斯特罗姆和埃克伦德焦急地等待着，他们注意到克里斯蒂安森脸上露出了奇怪的表情，感到十分疑惑。

[faɪn] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [haɪ] ['næroʊ] ['fɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi][leɪd]

| Fine | beads | of | sweat | appeared | on | the | professor's | high | narrow | forehead | as | he | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 珠子 | 的 | 汗 | 出现 | 在 | 这 | 教授们 | 高的 | 狭窄的 | 前额 | 作为 | 他 | 铺设 |

[ðə; ði] ['letər] [daʊn] .

| the | letter | down | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 向下 | . |

教授放下信时，他高高的、窄窄的额头上渗出了细密的汗珠。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] , “ [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] . ”

| “ | Well | , | ” | he | said | heavily | , | “ | now | we | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 他 | 说 | 重度 | , | “ | 现在 | 我们 | 知道 | . | ” |

“好吧，”他沉重地说，“现在我们知道了。”

“ [noʊ] [wʌt] ?

| “ | Know | what | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 知道 | 什么 | ? |

你知道吗?

” ['ɛklənd] [di'mɑ:ndid] .
**” Eklund demanded .**
” 埃克伦德 要求 .

埃克伦德质问道。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] ?
**“ What does it say ?**
“ 什么 做 它 说 ?

上面写了什么?

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [ək'sept] ? ”
**Does she accept ? ”**
做 她 接受 ? ”

她接受吗?

“ [ʃi:; ʃi] [ək'septs] , ” ['krɪstʃənsən] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [hæf] - ['stræŋgld] [toʊn] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst]
**“ She accepts , ” Christianson said in a peculiar half - strangled tone as he passed**
“ 她 接受 , ” 克里斯蒂安森 说 在 一个 奇特 一半 - 被勒死 语气 作为 他 通过了
[ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] ['ɛkləndˌ] .
**the letter to Eklund .**
这 信 到 埃克伦德 .

“她接受了,”克里斯蒂安森一边把信递给埃克伦德，一边用一种奇怪的、近乎窒息的语气说道。

“ [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
**“ See for yourself .**
“ 看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

” [ɛkləndz] [ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
**” Eklund's reaction was different .**
” 埃克伦德的 反应 曾是 不同的 .

“埃克伦德的反应则不同。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:t(ə)ld] ['redɪʃ] [waɪt] [æz; əz] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]
**His face was a mottled reddish white as he finished the letter and**
他的 脸 曾是 一个 斑驳 微红 白色的 作为 他 完成的 这 信 和
['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:]
**handed it**
递交 它

他写完信递过去时，脸上泛着红白相间的斑驳光影。

[ [peɪdʒ] - ]
**[ Page 56 ]**
[ 页 - ]

[第56页]

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] ['kɑ:rlstrəm] .
**across the table to Carlstrom .**
穿过 这 桌子 到 卡尔斯特罗姆 .

走到桌子对面的卡尔斯特罗姆面前。

“ [waɪ] , ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , “ [dɪd] [ðɪs] [hæv; həv] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə]
**“ Why , ” he demanded of no one in particular , “ did this have to happen to**
“ 为什么 , ” 他 要求 的 不 一 在 特别的 , “ 做过 这 有 到 发生 到
[ˌju: 'es] ? ”
**us ? ”**
我们 ? ”

“为什么,”他自言自语道，“这种事非得发生在我们身上吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] ['hæpən] ['sʌmtaɪm] , ” ['kɑ:rlstrəm] [sed] .
**“ It was bound to happen sometime , ” Carlstrom said .**
“ 它 曾是 边界 到 发生 有时 , ” 卡尔斯特罗姆 说 .

“这事迟早会发生,”卡尔斯特罗姆说。

“ [its] [dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] .
“ It's just our misfortune that it happened to us .
“ 它是 只是 我们的 不幸 那 它 发生 到 我们 .

“我们只是不幸遇到了这样的事。”

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['letər] [bæk] [tuː; tə] ['krɪstʃənsən] .
” He chuckled as he passed the letter back to Christianson .
” 他 轻笑 作为 他 通过了 这 信 后退 到 克里斯蒂安森 .

他笑着把信递还给克里斯蒂安森。

“ [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ɪ'vent] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] . ”
“ At least this year the presentation should be an event worth remembering . ”
“ 在 至少 这 年 这 推介会 应该 是 一个 事件 值得 记住 . ”

“至少今年的颁奖典礼应该会成为一件令人难忘的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɑːbləm] , ” ['krɪstʃənsən] [sed] ,
“ It seems that we have a little problem , ” Christianson said ,
“ 它 似乎 那 我们 有 一个 小的 问题 , ” 克里斯蒂安森 说 ,

克里斯蒂安森说：“看来我们遇到了一点小问题。”

['meɪkɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][ðə; ði] ['ʌndərsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentʃəri] .
making what would probably be the understatement of the century .
制作 什么 会 大概 是 这 轻描淡写 的 这 世纪 .

这或许是本世纪最轻描淡写的说法了。

['pɑːsəbli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] ['ʌndərsteɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['naɪnti] - [naɪn] ['jɪrz]
Possibly there would be greater understatements in the remaining ninety - nine years
可能 那里 会 是 更大的 轻描淡写 在 这 其余的 九十 - 九 年
[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] ,
of the Twenty - first Century ,
的 这 二十 - 第一的 世纪 ,

或许在二十一世纪剩下的九十九年里，还会有比这更轻描淡写的描述。

[bʌt; bət]['kɑːrlstrəm] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but Carlstrom doubted it .
但 卡尔斯特罗姆 怀疑 它 .

但卡尔斯特罗姆对此表示怀疑。

“ [wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [neks] [aʊt] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .
“ We certainly have our necks out , ” he agreed .
“ 我们 当然 有 我们的 脖子 出去 , ” 他 同意 .

“我们确实冒了很大的风险，”他同意道。

“ [wiː; wi][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
“ We can't do it !
“ 我们 不能 做 它 !

“我们做不到！ ”

” ['ɛkländ] [ɪk'sploʊdɪd] .
” Eklund exploded .
” 埃克伦德 爆炸了 .

埃克伦德爆发了。

“ [wiː; wi] ['sɪmpli] [kɑːnt][ə'wɔːrd][ðə; ði][noʊ'bel][praɪz][ɪn]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [tuː; tə] [ðæt] . . .
“ We simply can't award the Nobel Prize in medicine and physiology to that . . .
“ 我们 简单地 不能 奖 这 诺贝尔奖 奖 在 药品 和 生理 到 那 . . .

“我们绝对不能把诺贝尔医学或生理学奖颁给那样的人……”

[ðæt] [siː] . ['iːdi] !
that C . Edie !
那 C . 艾迪 !

那个 C. Edie！

" [hiː; hi] ['spʌtərd] ['ɪntuː]['saɪləns] .
" He sputtered into silence .
" 他 溅射 进入 沉默 .

他断断续续地说不出话来。

" [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][duː] ['eniθɪŋ] [els] , " ['krɪstʃənsən] [sed] .
" We can hardly do anything else , " Christianson said .
" 我们 能 几乎 做 任何事物 别的 , " 克里斯蒂安森 说 .

"我们几乎别无选择，"克里斯蒂安森说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnər] .
" There's no question as to the identity of the winner .
" 有 不 问题 作为 到 这 身份 的 这 优胜者 .

"获胜者的身份毫无疑问。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hænsənz] ['letər] [meɪks] [ðæt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [klɪr] .
Dr . Hanson's letter makes that unmistakably clear .
博士 . 汉森的 信 制作 那 毫无疑问 清除 .

汉森博士的信清楚地表明了这一点。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði][ə'wɔːrd][ɪz] [dɪ'zɜːrvd] . "
And there's no question that the award is deserved . "
和 有 不 问题 那 这 奖 是 应得的 . "

毫无疑问，他实至名归。

" [wiː; wi] [stɪl] [kʊd; kəd][ə'wɔːrd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] , " ['ɛklənd] [sed] .
" We still could award it to someone else , " Eklund said .
" 我们 仍然 可以 奖 它 到 某人 别的 , " 埃克伦德 说 .

"我们仍然可以把奖项颁给其他人，"埃克伦德说。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .
" Not a chance .
" 不是 一个 机会 .

"绝无可能。"

[wiːv] [ɔːl'redi] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] .
We've already said too much to the press .
我们已经 已经 说 也 很多 到 这 按 .

我们已经对媒体说得太多了。

[its] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][ə'wɔːrd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər]
It's known all over the world that the medical award is going to the discoverer
它是 已知 全部 超过 这 世界 那 这 医疗的 奖 是 去 到 这 发现者
[ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] [kɔːz] [ʌv; əv]['kænsər] ,
of the basic cause of cancer ,
的 这 基本的 原因 的 癌症 ,

全世界都知道，这项医学奖将颁给癌症根本原因的发现者。

[tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌniːoʊ'plæstɪk] ['θerəpi] .
to the founder of modern neoplastic therapy .
到 这 创始人 的 现代的 肿瘤 治疗 .

献给现代肿瘤治疗的创始人。

" ['krɪstʃənsən] ['grɪmɪst] .
" Christianson grimaced .
" 克里斯蒂安森 做了个鬼脸 .

克里斯蒂安森做了个鬼脸。

“ [ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [naʊ] ， [ðɛəd] [biː; bi] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsɪŋ]
“ **If** **we** **changed** **our** **decision** **now** **，** **there'd** **be** **all** **sorts** **of** **embarrassing**
“ 如果 我们 已更改 我们的 决定 现在 ， 那里 是 全部 排序 的 尴尬的
['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] . ”
**questions** **from** **the** **press** **.** **”**
问题 从 这 按 . ”

“如果我们现在改变决定，媒体会提出各种各样令人尴尬的问题。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ， ” ['kɑːrlstrəm] [sed] ， “ [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['flaʊərz] ，
“ **I** **can** **see** **it** **now** **，** **”** **Carlstrom** **said** **，** **“** **the** **banquet** **，** **the** **table** **，** **the** **flowers** **，**
“ 我 能 看 它 现在 ， ” 卡尔斯特罗姆 说 ， “ 这 宴会 ， 这 桌子 ， 这 花朵 ，

“我现在仿佛看到了，”卡尔斯特罗姆说，“宴会、餐桌、鲜花，

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['dɑːktər] ['nɛlz] ['krɪstʃənsən] [ɪn] ['fɔːrm(ə)l] [dres] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .
**and** **Professor** **Doctor** **Nels** **Christianson** **in** **formal** **dress** **with** **the** **Order** **of** **St** **.**
和 教授 医生 内尔斯 克里斯蒂安森 在 正式的 裙子 和 这 命令 的 英石 .
['əuləf, 'ɔl-] ['gliːmɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ 'ʃəːtfrʌnt ] ，
**Olaf** **gleaming** **across** **his** **white** **shirtfront** **，**
奥拉夫 闪闪发光 穿过 他的 白色的 衬衫前片 ，

还有身着正装的内尔斯·克里斯蒂安森教授博士，他白色衬衫的胸前闪耀着圣奥拉夫勋章的光芒。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] :
**standing** **before** **that** **distinguished** **audience** **and** **announcing** **:**
常设 前 那 杰出的 观众 和 宣布 :

站在各位尊贵的听众面前，他宣布：

- [ðə; ði] [noʊ'bel] [praɪz] [ɪn] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ɪz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] — - [ænd; ənd] [ðen] [ðæt]
**'** **The** **Nobel** **Prize** **in** **Medicine** **and** **Physiology** **is** **awarded** **to** **—** **'** **and** **then** **that**
- 这 诺贝尔奖 奖 在 药品 和 生理 是 获奖 到 — - 和 然后 那
['dedli] [hʌʃ] [wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siːz] [ðə; ði] ['wɪnər] . ”
**deadly** **hush** **when** **the** **audience** **sees** **the** **winner** **.** **”**
致命 嘘 什么时候 这 观众 看到 这 优胜者 . ”

“诺贝尔医学或生理学奖授予——”然后，当观众看到获奖者时，现场一片死寂。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , ” ['krɪstʃənsən] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
“ **You** **needn't** **rub** **it** **in** **，** **”** **Christianson** **said** **unhappily** **.**
“ 你 不必 擦 它 在 ， ” 克里斯蒂安森 说 不幸地 .

“你没必要再添油加醋了，”克里斯蒂安森不高兴地说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”
**“** **I** **can** **see** **it** **，** **too** **.** **”**
“ 我 能 看 它 ， 也 . ”

“我也看到了。”

“ [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] !
**“** **These** **Americans** **!**
“ 这些 美国人 !

“这些美国人！

” ['ɛkländ] [sed] ['bɪtərli] .
**”** **Eklund** **said** **bitterly** **.**
” 埃克伦德 说 苦涩地 .

埃克伦德愤愤不平地说。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [dæmp] ['fɔːrhed] .
**He** **wiped** **his** **damp** **forehead** **.**
他 擦拭 他的 潮湿 前额 .

他擦了擦湿漉漉的额头。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kɑːrlstrəm] [hæd; həd] [drɔːn] [wʌz; wəz] ['ækjərət] [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [ə'piːlɪŋ] .
**The** **picture** **Carlstrom** **had** **drawn** **was** **accurate** **but** **hardly** **appealing** **.**
这 图片 卡尔斯特罗姆 有 绘制 曾是 准确的 但 几乎 上诉 .

卡尔斯特罗姆描绘的景象虽然准确，但却毫无吸引力。

“ [wʌn] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [trʌst] [ðem; ðəm] .
**“ One simply can't trust them .**
“ 一 简单地 不能 相信 他们 .

“根本无法信任他们。”

['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] [rɪ'li:s] .
**Publishing a report as important as that as a laboratory release .**
出版 一个 报告 作为 重要的 作为 那 作为 一个 实验室 发布 .

发布一份与实验室发布一样重要的报告。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['prɑ:pər] ['kredɪt] . ”
**They should have given proper credit . ”**
他们 应该 有 给定 恰当的 信用 . ”

他们应该给予应有的荣誉。

“ [ðeɪ] [dɪd] , ” ['kɑ:rlstrəm] [sed] .
**“ They did , ” Carlstrom said .**
“ 他们 做过 , ” 卡尔斯特罗姆 说 .

“他们确实这么做了，”卡尔斯特罗姆说。

“ [ðeɪ] [dɪd] — [prɪ'saɪsli] .
**“ They did — precisely .**
“ 他们 做过 — 恰恰 .

“他们确实做到了——而且做得非常准确。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ˌju: 'es] , [wʌz; wəz] [tu:] ['stu:pɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
**But the world , including us , was too stupid to see it .**
但 这 世界 , 包括 我们 , 曾是 也 愚蠢的 到 看 它 .

但是，包括我们在内的全世界都太愚蠢了，看不清这一点。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [bleɪm] . ”
**We have only ourselves to blame . ”**
我们 有 仅有的 我们自己 到 责备 . ”

我们只能怪自己。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wə:nt, weənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ɪn'spaɪərd] [ænd; ənd]
**“ If it weren't for the fact that the work was inspired and**
“ 如果 它 不是 为了 这 事实 那 这 工作 曾是 灵感 和
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
**effective ,**
有效的 ,

“如果不是因为这项工作富有创意且卓有成效，

” ['krɪstʃənsən] ['mʌtəd] , “ [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ 'sælvidʒiŋ ] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**” Christianson muttered , “ we might have a chance of salvaging this situation .**
” 克里斯蒂安森 低声说道 , “ 我们 可能 有 一个 机会 的 打捞 这 情况 .

克里斯蒂安森喃喃自语道：“我们或许还有机会挽救这个局面。”

[bʌt; bət] [θru:] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['naɪnti] - [faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv] ['kænsəz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['kjʊrəbl] .
**But through its application ninety - five per cent of cancers are now curable .**
但 通过 它是 应用 九十 - 五 每 中心 的 癌症 是 现在 可治愈的 .

但通过应用这种方法，现在95%的癌症都可以治愈。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['medɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [faɪv] ['dekeɪdz] .
**It is obviously the outstanding contribution to medicine in the past five decades .**
它 是 明显地 这 杰出的 贡献 到 药品 在 这 过去的 五 几十年 .

这显然是近五十年来对医学的杰出贡献。

” [ [peɪdʒ] - ]
**” [ Page 57 ]**
” [ 页 - ]

“[第 57 页]

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər][ðə; ði] [sɔːrs] , ” ['ɛkländ][ prəu'testid ] .
“ **But** **we** **must** **consider** **the** **source** **,** ” **Eklund** **protested** **.**
“ 但 我们 必须 考虑 这 来源 , ” 埃克伦德 抗议 .

“但我们必须考虑消息来源，”埃克伦德抗议道。

“ [ðɪs] [ə'wɔːrd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][praɪz][fɔːr; fər]['medɪs(ə)n][ə; eɪ] ['læfɪŋstɑːk] .
“ **This** **award** **will** **make** **the** **prize** **for** **medicine** **a** **laughingstock** **.**
“ 这 奖 将要 制作 这 奖 为了 药品 一个 笑柄 .

“这项奖项将使医学奖沦为笑柄。”

[noʊ]['dɑːktər] [wɪl] ['evər] [ək'sept] [ə'nʌðər] .
**No** **doctor** **will** **ever** **accept** **another** **.**
不 医生 将要 曾经 接受 其他 .

没有医生会接受其他医生。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
**If** **we** **go** **through** **with** **this** **,**
如果 我们 去 通过 和 这 ,

如果我们继续这样做，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ə'wɔːrd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
**we** **might** **as** **well** **forget** **about** **the** **medical** **award** **from** **now** **on** **.**
我们 可能 作为 出色地 忘记 关于 这 医疗的 奖 从 现在 在 .

我们还是别指望能拿到医疗奖了。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪts][swɑːn] [sɔːŋ] .
**This** **will** **be** **its** **swan** **song** **.**
这 将要 是 它是 天鹅 歌曲 .

这将是它的绝唱。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][hoʊm] .
**It** **hits** **too** **close** **to** **home** **.**
它 点击量 也 关闭 到 家 .

这事儿跟我自身经历太相似了。

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['sɪmələr] [θɪŋz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts]
**Too** **many** **people** **have** **been** **saying** **similar** **things** **about** **our** **profession** **and** **its**
也 许多 人们 有 到过 说 相似的 事物 关于 我们的 职业 和 它是
[trend] [tɔːrd] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] .
**trend** **toward** **specialization** **.**
趋势 朝向 专业化 .

太多人对我们这个行业及其专业化趋势发表了类似的看法。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][noʊ'bel][praɪz][kən'fɜːrm][ðem; ðəm] [wʊd] ['eɪliəneɪt] ['evri] ['dɑːktər][ɪn]
**And** **to** **have** **the** **Nobel** **Prize** **confirm** **them** **would** **alienate** **every** **doctor** **in**
和 到 有 这 诺贝尔奖 奖 确认 他们 会 离间 每一个 医生 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
**the** **world** **.**
这 世界 .

如果诺贝尔奖证实了他们的观点，将会疏远全世界的每一位医生。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
**We** **simply** **can't** **do** **it** **.** **”**
我们 简单地 不能 做 它 . ”

我们根本做不到。

“ [jet] [huː] [els] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːmpərəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ?
“ **Yet** **who** **else** **has** **made** **a** **comparable** **discovery** **?**
“ 然而 WHO 别的 有 制成 一个 可比 发现 ?

“然而，还有谁做出了类似的发现呢？”

[ɔːr][wʌn] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n][hæf][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?

| Or | one | that | is | even | half | as | important | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 那 | 是 | 甚至 | 一半 | 作为 | 重要的 | ? |

或者哪怕只有它一半重要性的东西?

" ['krɪstʃənsən] [æskt] .

| " | Christianson | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 克里斯蒂安森 | 问 | . |

克里斯蒂安森问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] , " ['kɑːrlstrəm] [sed] ,

| " | That's | a | good | question | , | " | Carlstrom | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 好的 | 问题 | , | " | 卡尔斯特罗姆 | 说 | , |

"问得好,"卡尔斯特罗姆说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .

| " | and | a | good | answer | to | it | isn't | going | to | be | easy | to | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 好的 | 回答 | 到 | 它 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 简单的 | 到 | 寻找 | . |

"而要找到一个好的答案并不容易。"

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

| For | my | part | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | , |

就我而言,

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ælfæks] [lə'bɔrətəriz] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

| I | can | only | wish | that | Alphax | Laboratories | had | displayed | an | interest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 希望 | 那 | AlphaX | 实验室 | 有 | 显示 | 一个 | 兴趣 | 在 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ræðər] [ðæn; ðən]['medɪs(ə)n] .

| literature | rather | than | medicine | . |
|---|---|---|---|---|
| 文学 | 相当 | 比 | 药品 | . |

我真希望 Alphax Laboratories 对文学而不是医学更感兴趣。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːliːgz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n]

| Then | our | colleagues | at | the | Academy | could | have | had | the | painful | decision |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们的 | 同事 | 在 | 这 | 学院 | 可以 | 有 | 有 | 这 | 痛苦 | 决定 |

. "
. "
. "

那么，我们学院的同事们可能就得做出那个痛苦的决定了。"

" [ðer; ðər][tæsk] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən]['aʊərz] , " ['krɪstʃənsən] [sed] ['wɪrəli] .

| " | Their | task | would | be | easier | than | ours | , | " | Christianson | said | wearily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 任务 | 会 | 是 | 更轻松 | 比 | 我们的 | , | " | 克里斯蒂安森 | 说 | 疲劳 | . |

"他们的任务比我们的容易,"克里斯蒂安森疲惫地说。

" ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][kraɪ'tɪriə][ʌv; əv][ɑːrt][ɑːr; ər] [mɔːr] ['fleksəb(ə)l] .

| " | After | all | , | the | criteria | of | art | are | more | flexible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | , | 这 | 标准 | 的 | 艺术 | 是 | 更多的 | 灵活的 | . |

"毕竟，艺术的标准更加灵活。"

['medɪs(ə)n] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][fækts] . "

| Medicine | , | unfortunately | , | is | based | upon | facts | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 药品 | , | 很遗憾 | , | 是 | 基于 | 之上 | 事实 | . | " |

不幸的是，医学是建立在事实基础上的。

" [ðæts] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːrlstrəm] [sed] .

| " | That's | the | hell | of | it | , | " | Carlstrom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 地狱 | 的 | 它 | , | " | 卡尔斯特罗姆 | 说 | . |

"这就是问题的症结所在,"卡尔斯特罗姆说道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['prɑːbləm] , ” ['ɛkländ] [sed] .

| “ | There | must | be | some | way | to | solve | this | problem | , | ” | Eklund | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 方式 | 到 | 解决 | 这 | 问题 | , | ” | 埃克伦德 | 说 | . |

“一定有办法解决这个问题，”埃克伦德说。

“ ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] .

| “ | After | all | it | was | a | perfectly | natural | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 全部 | 它 | 曾是 | 一个 | 完美 | 自然的 | 错误 | . |

“毕竟，这只是一个很自然的错误。”

[wiː; wi]['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ælfæks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]

| We | never | suspected | that | Alphax | was | a | physical | rather | than | a | biological |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 怀疑 | 那 | AlphaX | 曾是 | 一个 | 身体的 | 相当 | 比 | 一个 | 生物 |

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ['læbrətɔːri] .

| sciences | laboratory | . |
|---|---|---|
| 科学 | 实验室 | . |

我们从未怀疑过 Alphax 是一个物理科学实验室，而不是一个生物科学实验室。

[pər'hæps][ðæt] [maɪt] ['ɔːfər] [graʊndz] — ”

| Perhaps | that | might | offer | grounds | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那 | 可能 | 提供 | 理由 | — | ” |

或许这可以提供一些理由——”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['kɑːrlstrəm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| “ | I | don't | think | so | , | ” | Carlstrom | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 所以 | , | ” | 卡尔斯特罗姆 | 中断 | . |

“我不这么认为，”卡尔斯特罗姆插话道。

“ [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑːnt] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] ,

| “ | The | means | in | this | case | aren't | as | important | as | the | results | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 方法 | 在 | 这 | 案件 | 不是 | 作为 | 重要的 | 作为 | 这 | 结果 | , |

“在这种情况下，手段不如结果重要。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][dɪ'naɪ][ðæt][ðə; ðɪ]['kænsər]['prɑːbləm][ɪz]['vɜːrtʃuəli] ['sɑːlvd] . ”

| and | we | can't | deny | that | the | cancer | problem | is | virtually | solved | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不能 | 否定 | 那 | 这 | 癌症 | 问题 | 是 | 几乎 | 已解决 | . | ” |

我们不能否认，癌症问题实际上已经得到了解决。

“ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [men][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt][ðə; ðɪ]

| “ | Even | though | men | have | been | saying | for | the | past | two | generations | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 甚至 | 尽管 | 男人 | 有 | 到过 | 说 | 为了 | 这 | 过去的 | 二 | 几代人 | 那 | 这 |

['ænsər] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd]

| answer | was | probably | in | the | literature | and | all | that | was | needed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 曾是 | 大概 | 在 | 这 | 文学 | 和 | 全部 | 那 | 曾是 | 需要 |

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ][fækts] [tə'geðər]

| was | someone | with | the | intelligence | and | the | time | to | put | the | facts | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 某人 | 和 | 这 | 智力 | 和 | 这 | 时间 | 到 | 放 | 这 | 事实 | 一起 |

,

,

,

“尽管过去两代人一直说答案可能就在文献中，所需要的只是有智慧和时间将事实整理起来的人，

[ðə; ðɪ][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][siː] . ['iːdi] [huː] [dɪd][ðə; ðɪ][dʒɑːb] .

| the | fact | remains | that | it | was | C | . | Edie | who | did | the | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 遗迹 | 那 | 它 | 曾是 | C | . | 艾迪 | WHO | 做过 | 这 | 工作 | . |

事实仍然是，完成这项工作的是 C. Edie。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [kə'lektɪŋ] [fækts] .

| And | it | required | quite | a | bit | more | than | merely | collecting | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必需的 | 相当 | 一个 | 少量 | 更多的 | 比 | 仅仅 | 收集 | 事实 | . |

而且，这需要的远不止是收集事实。

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] .
**Intelligence and original thinking of a high order was involved .**
智力 和 原来的 思维 的 一个 高的 命令 曾是 涉及 .

这需要极高的智力和独创性思维。

" ['krɪstʃənsən] [said] .
**" Christianson sighed .**
" 克里斯蒂安森 叹了口气 .

克里斯蒂安森叹了口气。

" ['sʌmwʌn] , " ['ɛklənd] [sed] ['bɪtərli] .
**" Someone , " Eklund said bitterly .**
" 某人 , " 埃克伦德 说 苦涩地 .

"某个人，"埃克伦德苦涩地说。

" [sʌm; səm] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [mi:n] .
**" Some thing you mean .**
" 一些 事物 你 意思是 .

"你指的是什么？"

[si:] . ['i:di] — [si:] . [i:] . [di:] . — [kəm'pju:tər] , [ɪk'stræpəleɪtɪŋ] , [dɪ'skrɪmɪnətɔ:ri] .
**C . Edie — C . E . D . — Computer , Extrapolating , Discriminatory .**
C . 艾迪 — C . E . D . — 电脑 , 推断 , 歧视性的 .

C. Edie—CED—计算机，外推，歧视。

[ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] [ælfæks] [lə'bɔrətəriz] , [ 'trentən ] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [si:] . ['i:di] !
**Manufactured by Alphax Laboratories , Trenton , New Jersey , U . S . A . C . Edie !**
制造 经过 AlphaX 实验室 , 特伦顿 , 新的 球衣 , U . S . 一个 . C . 艾迪 !

由美国新泽西州特伦顿的 Alphax Laboratories 制造，AC Edie!

[ə'mɛrɪkənz] ! ! — ['ɔ:lweɪz] ['neɪmɪŋ] [θɪŋz] .
**Americans ! ! — always naming things .**
美国人 ! ! — 总是 命名 事物 .

美国人！！——总是喜欢给东西起名字。

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪnz][ðə; ði][noʊ'bel][praɪz] .
**A machine wins the Nobel Prize .**
一个 机器 胜利 这 诺贝尔奖 奖 .

一台机器获得了诺贝尔奖。

[its] [fæn'tæstɪk] !
**It's fantastic !**
它是 极好的 !

太棒了!

" ['krɪstʃənsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Christianson shook his head .**
" 克里斯蒂安森 摇晃 他的 头 .

克里斯蒂安森摇了摇头。

" [its] [nɑ:t][fæn'tæstɪk] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] .
**" It's not fantastic , unfortunately .**
" 它是 不是 极好的 , 很遗憾 .

"很遗憾，情况并不理想。"

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ] [wei] [aʊt] .
**And I see no way out .**
和 我 看 不 方式 出去 .

我看不到出路。

[wi:; wi][kɑ:nt]['i:v(ə)n][ə'wɔ:rd][ðə; ði][praɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ti:m] [ʌv; əv]['ɛndʒə'nɪrz] [hu:] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]

| We | can't | even | award | the | prize | to | the | team | of | engineers | who | designed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 甚至 | 奖 | 这 | 奖 | 到 | 这 | 团队 | 的 | 工程师 | WHO | 设计 | 和 |

[bɪlt] ['i:di] .

| built | Edie | . |
|---|---|---|
| 建造 | 艾迪 | . |

我们甚至无法将奖项颁发给设计和建造 Edie 的工程师团队。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hænsən][ɪz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] ['i:diz] [ænd; ənd][nɑ:t]

| Dr | . | Hanson | is | right | when | he | says | the | discovery | was | Edie's | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 汉森 | 是 | 正确的 | 什么时候 | 他 | 说道 | 这 | 发现 | 曾是 | 艾迪的 | 和 | 不是 |

[ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz] - .

| the | engineers | ' | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 工程师 | - | . |

汉森博士说得对，这项发现是艾迪的，而不是工程师的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][praɪz][tu:; tə]['ælbərt] ['aɪnstaɪnz] ['perənts][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

| It | would | be | like | giving | the | prize | to | Albert | Einstein's | parents | because | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 喜欢 | 给予 | 这 | 奖 | 到 | 阿尔伯特 | 爱因斯坦的 | 父母 | 因为 | 他们 |

[kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm] . ”

| created | him | . | ” |
|---|---|---|---|
| 创建 | 他 | . | ” |

这就像把奖项颁给爱因斯坦的父母，因为他们创造了他一样。

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n]['si:krət] ?

| “ | Is | there | any | way | we | can | keep | the | presentation | secret | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那里 | 任何 | 方式 | 我们 | 能 | 保持 | 这 | 推介会 | 秘密 | ? |

“我们有什么办法可以对这次演讲保密吗？”

” ['ɛklənd] [æskt] .

| ” | Eklund | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 埃克伦德 | 问 | . |

埃克伦德问道。

“ [aɪm][ə'freɪd][nɑ:t] .

| “ | I'm | afraid | not | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 不是 | . |

“恐怕不是。

[ðə; ði] [ˌprezən'teiʃənz] [ɑ:r; ər]['pʌblɪk] .

| The | presentations | are | public | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 演示文稿 | 是 | 民众 | . |

演讲内容是公开的。

[wi:v] [dʌn] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɑ:b] ['pʌblɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði][noʊ'bel][praɪz] .

| We've | done | too | good | a | job | publicizing | the | Nobel | Prize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 完毕 | 也 | 好的 | 一个 | 工作 | 公开 | 这 | 诺贝尔奖 | 奖 | . |

我们把诺贝尔奖宣传得太好了。

[æz; əz][ə; eɪ]['telikæst]['aɪtəm] , [ɪts]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [ə'kædəmi]

| As | a | telecast | item | , | it's | almost | the | equal | of | the | motion | picture | Academy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 电视直播 | 物品 | , | 它是 | 几乎 | 这 | 平等的 | 的 | 这 | 运动 | 图片 | 学院 |

[ə'wɔ:rd] . ”

| Award | . | ” |
|---|---|---|
| 奖 | . | ” |

作为一项电视颁奖典礼，它的地位几乎可以与电影界的奥斯卡奖相提并论。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['kændɪdət] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]
**“ I can imagine the reaction when our candidate is revealed in all her**
“ 我 能 想象 这 反应 什么时候 我们的 候选人 是 揭晓 在 全部 她
[mə'tælɪk] ['glɔːri] .
**metallic glory .**
金属 荣耀 .

“我可以想象当我们的候选人以她金属般的光彩亮相时，大家的反应。”

[ə; eɪ] [tuː] - ['miːtər] [kjuːb][ʌv; əv] [stiːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌmaɪkroʊ'mɪniəˌtʃəˌraɪzd] ['sɜːrkɪt] , [kəm'pliːt]
**A two - meter cube of steel filled with microminiaturized circuits , complete**
一个 二 - 仪表 立方体 的 钢 已填 和 微型化 电路 , 完全的
[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['kɑːgwiːl] ,
**with flashing lights and cogwheels ,**
和 闪烁 灯 和 齿轮 ,

一个两米见方的钢制立方体，里面装满了微型电路，还配有闪光灯和齿轮。

” ['kɑːrlstrəm] ['tʃʌkld] .
**” Carlstrom chuckled .**
” 卡尔斯特罗姆 轻笑 .

卡尔斯特罗姆轻笑了一声。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði]['med(ə)l] ?
**“ And where are you going to hang the medal ?**
“ 和 在哪里 是 你 去 到 悬挂 这 勋章 ?

“你打算把奖牌挂在哪里？”

” [ [peɪdʒ] - ]
**” [ Page 58 ]**
” [ 页 - ]

[第 58 页]

['krɪstʃənsən] ['ʃɪvəd] .
**Christianson shivered .**
克里斯蒂安森 瑟瑟发抖 .

克里斯蒂安森打了个寒颤。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ðæt]['met(ə)l] ['naɪtmer] [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I wish you wouldn't give that metal nightmare a personality , ” he said .**
“ 我 希望 你 不会 给 那 金属 恶梦 一个 性格 , ” 他 说 .

“我希望你不要赋予那个金属噩梦以个性，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nɜːvz] [ˌem 'iː] .
**“ It unnerves me .**
“ 它 令人不安 我 .

“这让我感到不安。”

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hænsən] , [ælfæks] [lə'bɔrətəriz] ,
**Personally , I wish that Dr . Hanson , Alphax Laboratories ,**
亲自 , 我 希望 那 博士 . 汉森 , AlphaX 实验室 ,

我个人希望汉森博士（Alphax Laboratories）

[ænd; ənd] ['iːdi] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [ɪn][sʌm; səm][naɪs] [diːp] [spɑːt]
**and Edie were all at the bottom of the ocean — in some nice deep spot**
和 艾迪 是 全部 在 这 底部 的 这 海洋 — 在 一些 好的 深的 点
[laɪk][ðə; ði][mɑːriːɑːnəs] [trentʃ] .
**like the Mariannas Trench .**
喜欢 这 玛丽安娜 沟 .

艾迪和其他人都在海底——在像马里亚纳海沟那样深邃的地方。

” [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
**” He shrugged .**
” 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌk] ,
“ Of course , we won't have that sort of luck ,
“ 的 课程 , 我们 惯于 有 那 种类 的 运气 ,

“当然，我们不会有那种好运。”

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
so we'll have to make the best of it . ”
所以 出色地 有 到 制作 这 最好的 的 它 . ”

所以，我们只能尽力而为。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [trʌst] [əˈmɛrɪkənz] , ” [ˈɛklənd] [sed] .
“ It just goes to show that you can't trust Americans , ” Eklund said .
“ 它 只是 去 到 展示 那 你 不能 相信 美国人 , ” 埃克伦德 说 .

“这正好说明你不能相信美国人，”埃克伦德说。

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr][əˈwɔːrdz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk]
“ I've always thought we should keep our awards on this side of the Atlantic
“ 我已经 总是 想法 我们 应该 保持 我们的 奖项 在 这 边 的 这 大西洋
[wer] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [seɪn] [ænd; ənd][ˈsɪvəlaɪzd] .
where people are sane and civilized .
在哪里 人们 是 理智 和 文明 .

“我一直认为我们应该把奖项留在大西洋这边，那里的人们理智而文明。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɜːrsəˈnæləti] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈpjuːtər] — [ʊx；ɜː] !
Making a personality out of a computer — ugh !
制作 一个 性格 出去 的 一个 电脑 — 啊 !

把电脑变成一个有个性的机器——呃!

[aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ðer; ðər][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] . ”
I suppose it's their idea of a joke . ”
我 认为 它是 他们的 主意 的 一个 开玩笑 . ”

我想这就是他们所谓的玩笑吧。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈkrɪstʃənsən] [sed] .
“ I doubt it , ” Christianson said .
“ 我 怀疑 它 , ” 克里斯蒂安森 说 .

“我对此表示怀疑，”克里斯蒂安森说道。

“ [ðeɪ] [dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [neɪm] [θɪŋz] — [ˈprefrəbli] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːmeɪl] [neɪmz] .
“ They just like to name things — preferably with female names .
“ 他们 只是 喜欢 到 姓名 事物 — 最好 和 女性 姓名 .

“他们只是喜欢给东西起名字——最好是用女性的名字。”

[its] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɪnsɪˈkjʊrəti] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [fɪkˈseɪʃn] .
It's a form of insecurity , the mother fixation .
它是 一个 形式 的 不安全感 , 这 母亲 固定 .

这是一种不安全感的表现，即恋母情结。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
But that's not important .
但 那就是 不是 重要的 .

但这并不重要。

[aɪm][əˈfreɪd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][əˈwɔːrd][æz; əz][wiː; wi]
I'm afraid , gentlemen , that we shall have to make the award as we
我是 害怕的 , 先生们 , 那 我们 将 有 到 制作 这 奖 作为 我们
[hæv; həv] [plænd] .
have planned .
有 计划 .

恐怕各位先生，我们只能按原计划颁奖了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [wei] [aʊt] .
**I** **can** **see** **no** **way** **out** **.**
我 能 看 不 方式 出去 .

我看不到出路。

['æftər][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kænɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði][praɪz] .
**After** **all** **,** **there's** **no** **reason** **why** **the** **machine** **cannot** **receive** **the** **prize** **.**
后 全部 , 有 不 原因 为什么 这 机器 不能 收到 这 奖 .

毕竟，机器没有理由不能接收奖金。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['mɪrli] [steɪt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ,
**The** **conditions** **merely** **state** **that** **it** **is** **to** **be** **presented** **to** **the** **one** **,**
这 状况 仅仅 状态 那 它 是 到 是 呈现 到 这 一 ,

条件仅仅规定，它必须呈交给那一个人。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ˌnæʃə'næləti] , [huː] [meɪks] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['medɪs(ə)n][ɔːr]
**regardless** **of** **nationality** **,** **who** **makes** **the** **greatest** **contribution** **to** **medicine** **or**
不管 的 国籍 , WHO 制作 这 最 贡献 到 药品 或者
[ˌfɪzi'ɑːlədʒi] . ”
**physiology** **.** **”**
生理 . ”

无论国籍，谁对医学或生理学做出的最大贡献。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɑːrlstrəm] [sed] .
**“** **I** **wonder** **how** **His** **Majesty** **will** **take** **it** **,** **”** **Carlstrom** **said** **.**
“ 我 想知道 如何 他的 威严 将要 拿 它 , ” 卡尔斯特罗姆 说 .

“我想知道陛下会作何反应，”卡尔斯特罗姆说道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] !
**“** **The** **king** **!**
“ 这 国王 !

“国王！

[aɪd] [fər'gɑːtn] [ðæt] !
**I'd** **forgotten** **that** **!**
ID 被遗忘的 那 !

我都忘了这事儿了！

” ['ɛklənd] [gɑːspt] .
**”** **Eklund** **gasped** **.**
” 埃克伦德 倒吸一口气 .

埃克伦德倒吸了一口气。

“ [aɪ][ɪk'spekt] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['krɪstʃənsən] [sed] .
**“** **I** **expect** **he'll** **have** **to** **take** **it** **,** **”** **Christianson** **said** **.**
“ 我 预计 地狱 有 到 拿 它 , ” 克里斯蒂安森 说 .

“我估计他不得不接受，”克里斯蒂安森说。

“ [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['hjuːmər][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
**“** **He** **might** **even** **appreciate** **the** **humor** **in** **the** **situation** **.** **”**
“ 他 可能 甚至 欣赏 这 幽默 在 这 情况 . ”

“他甚至可能会欣赏这种情境中的幽默。”

“ ['gustɑːf]['ædɔif][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ 'limits ] , ” ['ɛklənd] [əb'zɜːrvd] .
**“** **Gustaf** **Adolf** **is** **a** **good** **king** **,** **but** **there** **are** **limits** **,** **”** **Eklund** **observed** **.**
“ 古斯塔夫 阿道夫 是 一个 好的 国王 , 但 那里 是 限制 , ” 埃克伦德 观察到 .

“古斯塔夫·阿道夫是一位好国王，但凡事都有个限度，”埃克伦德评论道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] , ” ['krɪstʃənsən] [rɪ'plaɪd] .
**“** **There** **are** **other** **considerations** **,** **”** **Christianson** **replied** **.**
“ 那里 是 其他 考虑因素 , ” 克里斯蒂安森 回复 .

“还有其他因素需要考虑，”克里斯蒂安森回答说。

“ ['æftər][ɔ:l] , ['i:di] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
“ **After all , Edie is the reason the Crown Prince is still alive ,**
“ 后 全部 , 艾迪 是 这 原因 这 王冠 王子 是 仍然 活 ,

“毕竟，正是因为有了艾迪，王储才能活下来。”

[ænd; ənd]['gustɑ:f][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] . ”
**and Gustaf is fond of his son . ”**
和 古斯塔夫 是 喜爱 的 他的 儿子 . ”

古斯塔夫很疼爱他的儿子。

“ ['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ?
“ **After all these years ?**
“ 后 全部 这些 年 ?

“这么多年过去了？”

” ['krɪstʃənsən] [smaɪld] .
” **Christianson smiled .**
” 克里斯蒂安森 微笑 .

克里斯蒂安森笑了。

['swi:dɪʃ] ['rɔɪəlti] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] .
**Swedish royalty was long - lived .**
瑞典 皇室 曾是 长的 - 居住地 .

瑞典王室寿命很长。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk] [ðæt] [kɪŋ] ['gustɑ:f] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [ˌaʊt'læst]
**It was something of a standing joke that King Gustaf would probably outlast**
它 曾是 某物 的 一个 常设 开玩笑 那 国王 古斯塔夫 会 大概 坚持到最后
[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,
**the pyramids ,**
这 金字塔 ,

古斯塔夫国王的寿命可能比金字塔还要长，这几乎成了人们之间的一个玩笑。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [lɪvd] [ɪn]['swi:d(ə)n] .
**providing the pyramids lived in Sweden .**
提供 这 金字塔 居住地 在 瑞典 .

假设金字塔位于瑞典境内。

“ [aɪm] [ʃʊr] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [koʊ'ɑ:pəreɪt] .
“ **I'm sure His Majesty will cooperate .**
“ 我是 当然 他的 威严 将要 合作 .

“我相信陛下会配合的。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti][ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['ri:əl]['prɑ:bləm][ɪz][hɪz; ɪz] ,
**He has a strong sense of duty and since the real problem is his ,**
他 有 一个 强的 感觉 的 责任 和 自从 这 真实的 问题 是 他的 ,

他责任感很强，而且由于真正的问题出在他身上，

[nɑ:t]['aʊərz] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ʃɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] . ”
**not ours , I doubt if he will shirk it . ”**
不是 我们的 , 我 怀疑 如果 他 将要 推脱 它 . ”

“不是我们的，我怀疑他会推卸责任。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['fɪgjər] [ðæt] ?
“ **How do you figure that ?**
“ 如何 做 你 数字 那 ?

你是怎么得出这个结论的?

” ['ɛkländ] [æskt] .
” **Eklund asked .**
” 埃克伦德 问 .

埃克伦德问道。

“ [wiː; wi] [ˈmɪrli] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈkændədets] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

| “ | We | merely | select | the | candidates | according | to | the | rules | , | and | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 仅仅 | 选择 | 这 | 候选人 | 根据 | 到 | 这 | 规则 | , | 和 | 根据 | 到 |

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] .

| the | nature | of | their | contribution | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 的 | 他们的 | 贡献 | . |

“我们只是按照规则和候选人的贡献性质来选择候选人。”

['iːdi] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['kændɪdət] [ɪn]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] .

| Edie | is | obviously | the | outstanding | candidate | in | medicine | for | this | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾迪 | 是 | 明显地 | 这 | 杰出的 | 候选人 | 在 | 药品 | 为了 | 这 | 年 | . |

显然，艾迪是今年医学专业最杰出的候选人。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði][praɪz] .

| It | deserves | the | prize | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 值得 | 这 | 奖 | . |

它当之无愧地获得了这个奖项。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['prɪnsəp(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ə'wɔːrd][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] . ”

| We | would | be | compromising | with | principle | if | we | did | not | award | it | fairly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 是 | 妥协 | 和 | 原则 | 如果 | 我们 | 做过 | 不是 | 奖 | 它 | 相当 | . | ” |

如果我们不公平地做出裁决，那就是在原则上妥协。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , ” ['ɛkländ] [sed] ['gluːmɪli] .

| “ | I | suppose | you're | right | , | ” | Eklund | said | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 你是 | 正确的 | , | ” | 埃克伦德 | 说 | 阴郁地 | . |

“我想你是对的，”埃克伦德沮丧地说。

“ [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪk'skjuːs][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][ə'wɔːrd] . ”

| “ | I | can't | think | of | any | reasonable | excuse | to | deny | the | award | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 思考 | 的 | 任何 | 合理的 | 原谅 | 到 | 否定 | 这 | 奖 | . | ” |

“我想不出任何合理的理由拒绝颁奖。”

“ [nɔːr][aɪ] , ” ['kɑːrlstrəm] [sed] .

| “ | Nor | I | , | ” | Carlstrom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也不 | 我 | , | ” | 卡尔斯特罗姆 | 说 | . |

“我也不是，”卡尔斯特罗姆说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑːbləm] ? ”

| “ | But | what | did | you | mean | by | that | remark | about | this | being | the | king's | problem | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 做过 | 你 | 意思是 | 经过 | 那 | 评论 | 关于 | 这 | 存在 | 这 | 国王的 | 问题 | ? | ” |

“但是，你刚才说这是国王的问题，是什么意思呢？”

“ [juː; jʊ][fərˈget] , ” ['krɪstʃənsən] [sed] ['maɪldli] .

| “ | You | forget | , | ” | Christianson | said | mildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 忘记 | , | ” | 克里斯蒂安森 | 说 | 轻微地 | . |

“你忘了，”克里斯蒂安森温和地说。

“ [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] .

| “ | Of | all | of | us | , | the | king | has | the | most | difficult | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 全部 | 的 | 我们 | , | 这 | 国王 | 有 | 这 | 最多 | 难的 | 部分 | . |

“在我们所有人中，国王面临的挑战最大。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][noʊ'bel][praɪz][ɪz] ['fɔːrməli] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪt] ['bæŋkwɪt] . ”

| As | you | know | , | the | Nobel | Prize | is | formally | presented | at | a | State | banquet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 知道 | , | 这 | 诺贝尔奖 | 奖 | 是 | 正式地 | 呈现 | 在 | 一个 | 状态 | 宴会 | . | ” |

如您所知，诺贝尔奖是在国宴上正式颁发的。

“ [wel] ? ”

| “ | Well | ? | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | ? | ” |

“出色地？”

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz][ðə; ði][hoʊst] , ” ['krɪstʃənsən] [sed] .
“ **His** **Majesty** **is** **the** **host** **,** ” **Christianson** **said** **.**
“ 他的 威严 是 这 主持人 , ” 克里斯蒂安森 说 .

“陛下是东道主，”克里斯蒂安森说道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [dʌz] [wʌn] [iːt] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk][kəm'pjuːtər] ?
“ **And** **just** **how** **does** **one** **eat** **dinner** **with** **an** **electronic** **computer** **?**
“ 和 只是 如何 做 一 吃 晚餐 和 一个 电子的 电脑 ?

“那么，一个人该如何一边用电子电脑吃饭呢？”

” [ðə; ði] [end]
” **THE** **END**
” 这 结尾

剧终

[-] [noʊts]
**Transcriber's** **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt][ænd; ənd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl]
**This** **etext** **was** **produced** **from** **Analog** **Science** **Fact** **and** **Science** **Fiction** **April**
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 和 科学 小说 四月
- .
**1961** **.**
- .

本电子文本摘自《模拟科学事实与科幻》1961年4月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
**publication** **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
**The** **following** **corrections** **were** **applied** **to** **this** **text** **:**
这 下列的 更正 是 应用 到 这 文本 :

本文已进行以下更正：

[peɪdʒ] - : [bʌt; bət] [ə'wɔrdɪŋ] [ðə; ði][noʊ'bel] [praɪz][wʌz; wəz] , [ˌnʌnðə'les] { [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd]
**Page** **55** **:** **but** **awarding** **the** **Nobel** **Prize** **was** **,** **nonetheless** **{** **original** **had**
页 - : 但 授予 这 诺贝尔奖 奖 曾是 , 尽管如此 { 原来的 有
[nənðəlɛs] } , [ə; eɪ] [mis'teik] . . .
**nonethelesss** **}** **,** **a** **mistake** **.** **.** **.**
然而 } , 一个 错误 . . .

第55页：但是，尽管如此，授予诺贝尔奖仍然是一个错误.....

[peɪdʒ] - : “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] { [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd]['hæpən] } ['sʌmtaɪm] , ”
**Page** **56** **:** **“** **It** **was** **bound** **to** **happen** **{** **original** **had** **happn** **}** **sometime** **,** **”**
页 - : “ 它 曾是 边界 到 发生 { 原来的 有 发生 } 有时 , ”
['kɑːrlstrəm] [sed] .
**Carlstrom** **said** **.**
卡尔斯特罗姆 说 .

第 56 页：“这件事迟早会发生，”卡尔斯特罗姆说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神